



Über die Übersetzerin

Aydan Balkır Golüoğlu, geb. 1960, ist Absolventin des St. Georgs-Kollegs und studierte in Graz, wo sie ihr Übersetzer- und Dolmetscherstudium abschloss. Dem folgte eine langjährige Arbeitstätigkeit in der Privatwirtschaft, zuletzt auch am St. Georgs-Kolleg, jeweils in Positionen mit übersetzerischem Schwerpunkt.

Zwischen 2006 – 2008 war sie als Lehrbeauftragte an der Universität Graz/Institut für Translationswissenschaft tätig, wo sie für die erstmalige Durchführung des EU-Programms „*European Masters in Conference Interpreting*“ (EMCI) in der Sprachenkombination Türkisch-Deutsch-Englisch zuständig war und u.a. auch Vorlesungen über die Grundlagen der Translation, translatorische Basiskompetenz hielt.

Zu ihren veröffentlichten Übersetzungen zählen „Sandverwehte Wege“ (Anthologie sephardischer Dichtung, 2002), „heim.at“ (Anthologie, 2005) sowie „See the World Through My Eyes“ (Theaterstück von L. Kittstein, 2016).

Beim literarischen Übersetzungswettbewerb des Goethe-Instituts zum Grimm-Jahr 2012 wurde Aydan Balkır Golüoğlu mit dem ersten Preis ausgezeichnet. Sie ist weiterhin als freiberufliche Übersetzerin/Dolmetscherin tätig.

Çevirmen hakkında

1960 doğumlu olan Aydan Balkır Golüoğlu, St. Georg Avusturya Lisesi ve Graz Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü mezunudur. Uzun yıllar özel sektörde ve son olarak da eski okulu Avusturya Lisesi'nde yazılı ve sözlü çeviri ağırlıklı görevlerde çalışmıştır.

2006 - 2008 yılları arasında ise Graz Üniversitesi Çeviribilim Bölümünde, Avrupa Birliği'nin Türkiye dışındaki bir üniversitede Türkçe-Almanca-İngilizce dil kombinasyonu için ilk kez açtığı *Konferans Çevirmenliği Yüksek Lisans Programı*'nın (EMCI) sorumluluğunu üstlenmiş, yanı sıra da uygulamalı çeviri ve çeviribilim temel kavram ve kuramları üzerine dersler vermiştir.

Yayınlanan çevirileri arasında, „Kumların Örttüğü Yollar“ (Sefarad şiirleri antolojisi, 2002), „yurt.at“ (antoloji, 2005) ile „Dünyaya Gözlerimden Bak“ (tiyatro oyunu, L. Kittstein, 2016) yer almaktadır.

Goethe Enstitüsü'nün düzenlediği „2012 Grimm Yılı Edebiyat Çeviri Yarışması“nda birincilik ödülü almış olan Aydan Balkır Golüoğlu, çalışmalarını serbest çevirmen olarak sürdürmektedir.